

Galicia: armonía y consistencia

M^a Jesús Fernández*

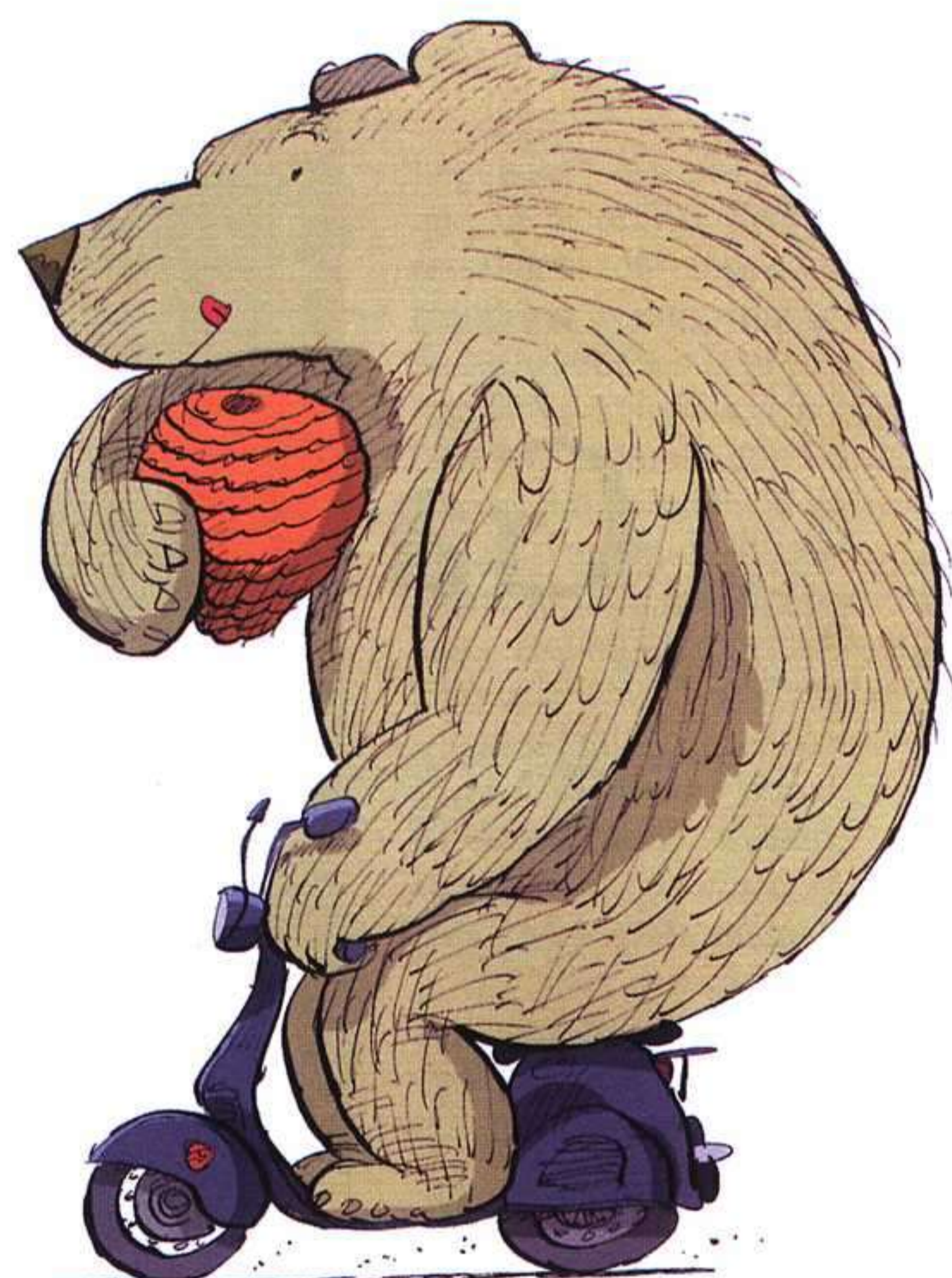


MIGUEL ÁNGEL DÍEZ, O CARTEIRO DE BAGDAD, TAMBRE, 2007.

Sin hacer casi ruido, la literatura infantil y juvenil en gallego ha ido consolidándose y proyectándose a todo el territorio peninsular en estos últimos años. En la actualidad es, pues, una LIJ abundante, con todos los sectores más o menos bien cubiertos, y de calidad literaria y artística. Sus autores e ilustradores son conocidos y apreciados dentro y fuera de la Comunidad Autónoma. Éste año es de destacar la buena cosecha de libros para prelectores y primeros lectores, aunque la mayoría son traducciones. No en vano, Galicia cuenta con editoriales punteras que miman el álbum ilustrado.



ÁNXELES FERRER, AIKO, EVEREST-GALICIA, 2007.



DAVID PINTOR, MINIMALADAS, XERAIS, 2007.

Como viene siendo una constante en los últimos años, la estabilidad y el equilibrio siguen caracterizando la producción literaria para niños y jóvenes en Galicia.

En esta línea, encontramos que los libros dirigidos a prelectores y primeros lectores continúan siendo, igual que en temporadas anteriores, los que registran mayor volumen de títulos editados, si bien hay que señalar que el grueso de esta producción corresponde a traducciones y adaptaciones y en menor medida a libros originales en gallego.

Prelectores y primeros lectores

La editorial Galaxia ha sido la que ha hecho una apuesta más decidida por editar libros originales para estos lectores, aunque buena parte de su producción la constituyen reediciones de obras publicadas con anterioridad. Es el caso de la remozada colección Tartaruga, una pionera en el sector, que pone de nuevo en el mercado primeras obras de los autores Antonio García Teijeiro, Palmira Boullosa y David Otero, todas ellas publicadas por primera vez entre los años 1985 y 1988.

También la colección Árbore, de tapa dura, recupera varios títulos de los propios fondos de la editorial, entre ellos

queremos destacar dos obras que constituyen sendos hitos, tanto por su excelente calidad como por el hecho de ser libros fundacionales de lo que hoy entendemos como moderna literatura infantil gallega. Nos referimos a *A galiña azul*, de Carlos Casares, publicada por primera vez en 1968 y considerada un clásico en la actualidad, y *Voces na lagoa do espantallo*, de Xan López Domínguez, el primer gran álbum ilustrado para niños en Galicia, que en 1991 fue premiado con una placa en la prestigiosa Bienal de Bratislava. El resto de la colección es bastante irregular, y en él destaca el titulado *Marta ten a solución*, con texto de Ana M^a Fernández e ilustraciones de Patricia Castela, libro que mezcla elementos de la tradición —animales protagonistas y estructura reiterativa—, con otros más modernos, como una reflexión sobre el valor intemporal de la literatura que trasciende las pequeñas vidas individuales.

Los gallegos, Miguel Vázquez Freire autor de los textos y Xosé Tomás, ilustrador, han visto publicados dos libros suyos: *O neno que tiña medo dos robots/O robot que tiña medo dos nenos* (Rodeira), una original propuesta con dos historias paralelas que pueden ser leídas en dos direcciones y que pretende poner en evidencia que muchos de los temores que nos suscitan «los otros» se

deben exclusivamente al desconocimiento y a la propia ignorancia; y *María é maior* (Baía), que nos presenta a una niña en su proceso de crecimiento, investigando aquellas cosas que ya es capaz de hacer por sí sola o con ayuda.

Editados por Everest-Galicia tenemos también dos títulos originales: Ánxeles Ferrer escribe e ilustra el álbum titulado *Aiko*; las tiernas acuarelas de esta autora complementan un emotivo texto protagonizado por una familia. En la misma editorial y también en formato álbum los autores Ramón Caride y Patricia Castela escriben e ilustran respectivamente *Un coelliño na beiramar*, historia en la que un conejito muestra sus sensaciones cuando por primera vez conoce el medio marino.

Un libro muy interesante es el escrito por Xerardo Quintiá y editado por OOO en su Colección O. Nos referimos a *Titiritesa*, un cuento, en principio, perfectamente clásico en el que, después de muchas vicisitudes, los protagonistas «son felices y comen perdices», pero en el que se introducen dos elementos de absoluta modernidad: por un lado, el humor paródico que acompaña a la conocida estructura y, por otro lado, el hecho de que los miembros de la feliz pareja sean dos chicas que deciden casarse entre sí. Es notable la naturalidad con la que se presenta a los pequeños lectores

el tema de la homosexualidad, al mismo tiempo que destacan por su excelente factura las ilustraciones de Maurizio A. C. Quarello.

Otro tema actual y delicado es el que aborda con sencillez y eficacia Xosé A. Neira Cruz en su libro *Unha chea de familias* (Galaxia), con la ayuda de los dibujos de Rodrigo Chao y en un álbum de gran formato. Un padre y una hija recorren distintas viviendas de su edificio para conocer a los vecinos y comprobar la existencia de familias muy diversas, lejos del estereotipo de la tradicional fórmula patriarcal.

El Consorcio de Santiago de Compostela ha colaborado con dos editoriales para editar conjuntamente libros que tienen a la ciudad como protagonista. Es el caso de *Sar, Sarela e os monstros de Compostela* (Kalandraka), de Paco López-Barxas y Kiko Dasilva, que propone acompañar a dos gatos en su recorrido por la ciudad fijándose de manera especial en las numerosas gárgolas de piedra que forman parte de monumentos y edificios. Y, del mismo modo, también viajan por la ciudad de Santiago la niña Sara y el caballito mágico Blanco de Cores, pero esta vez se trata de un recorrido gastronómico-cultural, en el libro de Miguel Vila Pernas y Andrés Meixide, *Hora de comer* (Sotelo Blanco).

Dos autores veteranos, Agustín Fernández Paz y Manuel Uhía también se

han ocupado de los pequeños lectores. Agustín F. Paz nos muestra una vez más su capacidad para el humor y para suscitar la complicidad de los lectores en el divertido cuento *A pastelaría de dona Remedios* (Rodeira). Y Uhía escribe e ilustra el cuento *O autobús da selva* (Tambre), fábula protagonizada por animales que exhiben sentimientos y conductas que son muy propios de los seres humanos.

La colección Merliño de Xerais no ha tenido esta temporada una publicación destacada en álbumes originales para primeros lectores y sólo ha sacado dos nuevos y discretos títulos: *Bea* de Iván Sande, y *Bertiño Rompetodo* de Ramón Caride y Chus Ferrín.

En lo que se refiere a las adaptaciones de relatos clásicos, dos editoriales han optado por versionar el mismo cuento: OQO publica *Tres osos*, adaptado por Marisa Núñez e ilustrado por Minako Chiba, y Kalandraka elige el título *Os tres osos*, para la versión de Xosé Ballesteros que ilustra Miguel Tanco.

Calidad y variedad encontramos en las abundantes traducciones que se han publicado dirigidas a este grupo de edad, tanto en la recuperación de álbumes clásicos como en la primera edición de autores nuevos poco conocidos o de otros ya consagrados internacionalmente. Entre las recuperaciones citaremos las realizadas por Kalandraka de la obra de Jan

Lööf, *As aventuras da mazá vermella*, o los sugerentes álbumes de Josse Goffin titulados respectivamente *OH!* y *AH!* Y que, como los propios títulos indican elocuentemente, buscan suscitar la sorpresa y la participación.

Dada la imposibilidad de referirnos a todas las novedades de la temporada, citaremos las que nos han parecido más interesantes dentro del alto nivel general. Entre la producción de OQO destacan cuatro hermosos álbumes que nos han llamado la atención especialmente, tanto por el texto como por la calidad y originalidad de las ilustraciones: *A increíble historia da nenapaxaro e o galopín*, de Anna Castagnoli y Susanne Jansen, se apoya en unas ilustraciones muy impactantes, de gran fuerza expresiva, para contar una historia que habla de la necesidad de amor que todos tenemos; *Ollobrusco*, la historia del valiente ratoncito y sus emprendedores amigos, vuelve a proporcionarnos el placer de las ilustraciones de Maurizio Quarello, que en su impecable trabajo se permite hacer un guiño al lector avisado invitando a encontrar los referentes de su creación artística (de la pintura japonesa al *pop-art* o a los creadores de la Bauhaus). Otro gran álbum es el de José Campari y Jesús Cisneros, *E que podo facer eu?*, historia urbana protagonizada por un adulto, que trata de la solidaridad que hace más hermosa la vida cotidiana, y



Una descarga de residuos y... ¡listo para entrar en acción!
Pero, antes que nada, ¡pulsas el botón del expulsador!

JOSÉ TOMÁS, O NENO QUE TIÑA MEDOS DOS ROBOTS/O ROBOT QUE TIÑA MEDO DOS NENOS, RODEIRA, 2007.



IVÁN SENDE, BEA, XERAIS, 2008.



KIKO DASILVA, SAR, SARELA E OS MONSTROS DE COMPOSTELA, KALANDRAKA, 2007.



MAURIZIO A. C. QUARELLO, TITRITESA, OGO, 2007.

del que nos han gustado especialmente las delicadas y muy personales ilustraciones. Otros dos artistas españoles, Javier Sobrino y Elena Odriozola, son los responsables del álbum *Un segredo do bosque*, en el que, a través de los animales protagonistas, se habla del amor que es capaz de vencer todas las diferencias y que también está por encima de todas las opiniones.

De toda la interesante producción de la editorial Kalandraka citaremos algunos títulos especialmente atractivos. Es el caso de la nueva versión del clásico *A casaña de chocolate* que enriquece el conocido texto de los hermanos Grimm con las espléndidas ilustraciones de Pablo Auladell, que en esta ocasión vuelve a mostrar su inconfundible estilo y la gran calidad de su trabajo. Otro artista extraordinario es Christian Voltz, que una vez más nos sorprende con el libro titulado *A caricia da bolboreta*, emocionante texto que trata delicadamente el tema de la muerte y se acompaña de unas imágenes de gran fuerza que consiguen el máximo de expresividad recurriendo a muy pocos elementos. En *A viaxe do bisavó*, Marta Farias y Aitana Carrasco cuentan una historia circular y de mestizaje, la peripecia de una familia que empieza del otro lado del océano y continúa en España, dejando la puerta abierta para retornar a los orígenes. Queremos citar también un álbum que puede ir dirigido a niños y mayores, se trata del conocido texto *Discurso do oso*, de Julio Cortázar, del que ha hecho una excelente interpretación gráfica el dibujante Emilio Urberuaga. Finalmen-

te, un libro que nos ha gustado especialmente, tanto por su original planteamiento narrativo como por el perfecto complemento que encuentra en las ilustraciones, es el álbum *Só un segundo*, de Silvio Freytes y Flavio Morais, donde la propuesta visual y el relato encadenan unas secuencias con otras para mostrarnos la gran riqueza y variedad de acontecimientos que se viven subjetivamente en un brevísimo lapso de tiempo.

De la producción de Faktoría K de Libros, destacaremos el bello álbum titulado *O abrigo misterioso*, escrito e ilustrado por Jeannette Jennings, en el que unos niños descubren el secreto que guarda su anciano vecino. Esta obra cuenta con unas ilustraciones que suponen un placer para la vista por sus atrevidos encuadres y el tratamiento de la luz y de los colores. Así mismo, esta editorial continúa con la serie de álbumes de los que es autora Daniela Kulot y que están protagonizados por la singular pareja formada por un cocodrilo y una jirafa. En el último título, *Unha parella diferente*, vemos a este par de enamorados vencer todas las dificultades que se derivan de sus evidentes diferencias. Y, finalmente, no podemos dejar de mencionar el delicioso *Non é una caixa*, de Antonette Portis, que, con gran eficacia y economía de medios, ilustra sobre el valor del mejor de todos los juguetes: la poderosa imaginación.

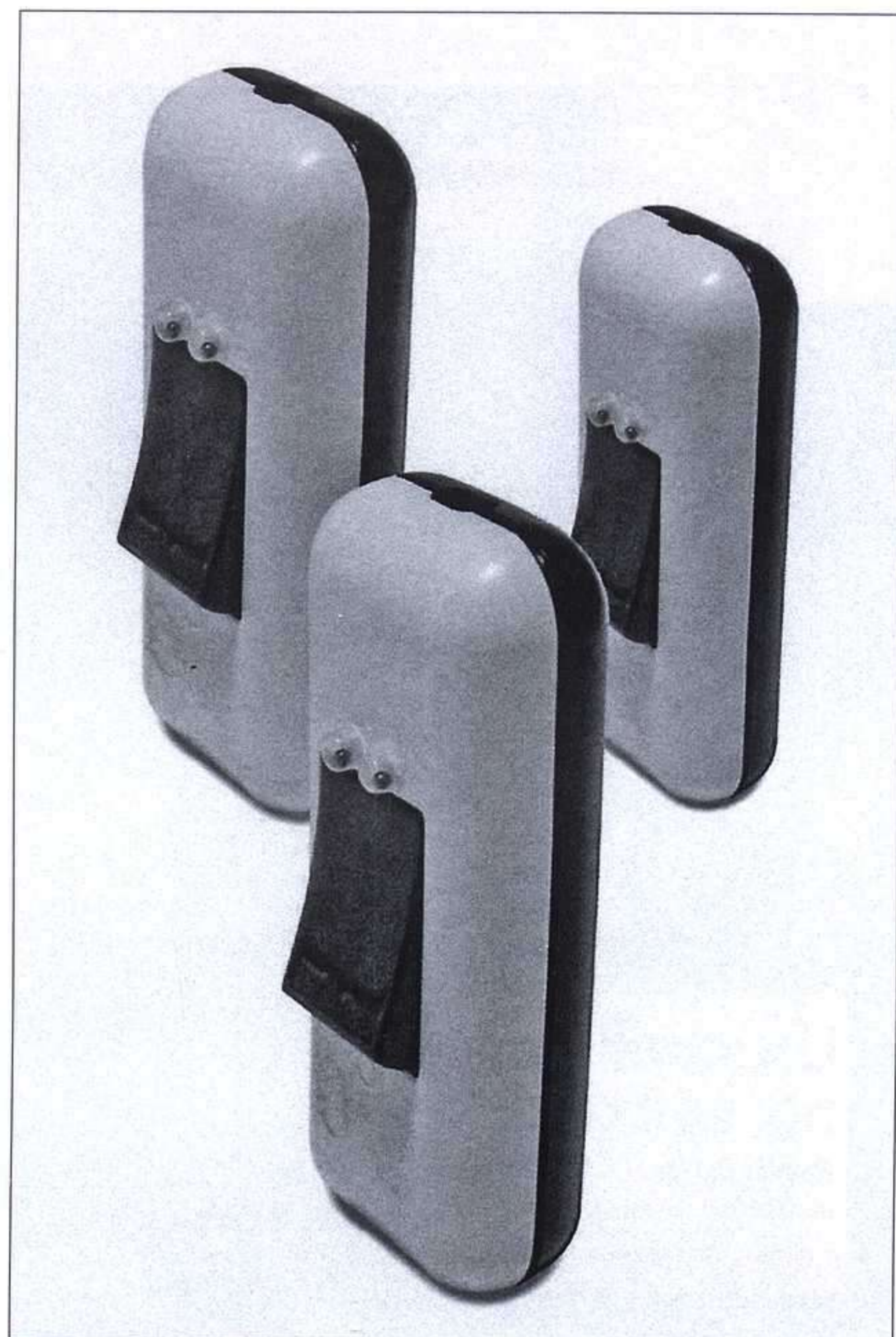
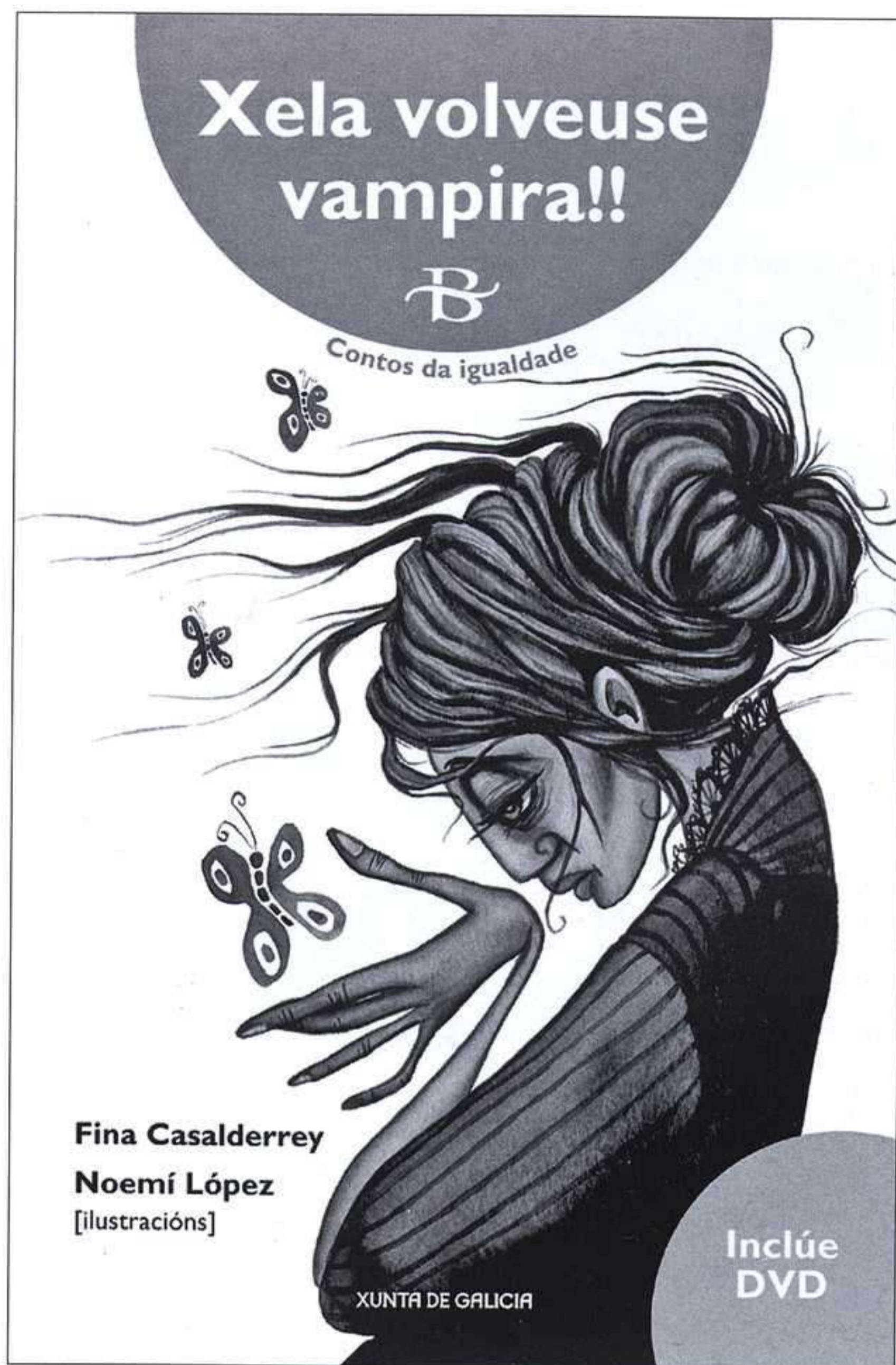
Edicións Xerais de Galicia en su colección Sopa de Contos también apuesta por un clásico, David McKee, del que recupera su álbum *Negros e brancos*, fábula antibelicista protagonizada por ele-

fantes y con ilustraciones muy representativas del arte pop de los años 70-80. Otro libro aparecido en esta colección es *Un barquiño coma min*, de Thomas Docherty, con texto versificado e interesante planteamiento gráfico en el que las ilustraciones a doble página van ocupando más espacio a medida que el barquito nos cuenta sus hazañas por todos los mares del mundo.

Libros para niños y niñas entre 8 y 11 años

En los libros que se han editado para lectores de este grupo de edad encontramos poesía, teatro y sobre todo narrativa con temas muy diversos. Al contrario de lo que hemos visto en el tramo anterior, en éste predominan los originales en gallego.

Empezaremos citando dos libros que muestran una cierta similitud, tanto por el tema que ambos abordan como por el notable tratamiento editorial y también por la brevedad de los textos y la imprescindible complementariedad de las ilustraciones. Ambos son ingeniosos bestiarios y, tanto en uno como en otro, queremos destacar la originalidad de su planteamiento: *Minimaladas*, escrito por Carlos López e ilustrado por David Pintor, (los conocidos Pinto & Chinto), es el Premio Merlín 2007 de Xerais y consiste en una colección de historias mínimas protagonizadas por singulares animales, como una especie de fábulas sin moraleja en las que predomina el humor. El otro bestiario es *Imaxina animais*, edita-



JUAN VIDAURRE, IMAXINA ANIMAIS, KALANDRAKA2008.

do por Kalandraka, con textos de Xosé Ballesteros sobre sugerentes imáxenes de Juan Vidaurre, éstas son fotografías de objetos de uso cotidiano que, debidamente descontextualizados y situados sobre fondos apropiados, se transforman en fabulosos animais que terminan de cobrar autenticidad en los ingeniosos textos que los dotan de nombre y de vida propios.

Los problemas de la sociedad actual también encuentran su tratamiento en los libros que se escriben para estos niños y niñas. Así, Fina Casalderrey nos ha proporcionado dos historias en las que toca el tema de los malos tratos y la violencia de género: *Xela volveuse vampira!!!*, de Baía Edicións dentro de la colección Contos da Igualdade, realizada en colaboración con el Servizo Galego da Igualdade de la Xunta de Galicia; y *Ola, estúpido monstro peludo!* (Galaxia). En ambos es la voz infantil —de una niña en uno de los casos y de un no-nato en el otro—, la que, desde su inocencia e ingenuidad, pone en evidencia el problema y muestra las tremendas consecuencias que conlleva para quienes lo sufren. Esta misma autora en su divertido libro *Gordiño recheo* (Xerme), al que pone ilustraciones Xan López Domínguez, hace hablar a un niño que debe perder unos cuantos kilos y no acaba de mentalizarse acerca de la necesidad de prescindir de algunas comidas que le gustan especialmente.

El doloroso tema de la explotación y el trabajo infantiles es tratado por María Reimóndez en el libro *Lía e as zapatillas de deporte* (Xerais), un texto que, a nuestro juicio, tiene mejores intenciones que calidad literaria.

Tres conocidos autores han optado por los relatos breves, aunque, eso sí, las propuestas de cada uno de ellos son de características muy distintas: Xosé Miranda en *A nena pálida* (Tambre), presenta varios cuentos con el tema común del miedo; Miguel Vázquez Freire bajo el título de *Contos de Reis e de Nadal* (Xerais), recupera y actualiza el tema de la Navidad para presentarlo desde un punto de vista diferente en el que podemos encontrar humor y también crítica social; finalmente, Antonio Reigosa reúne un conjunto de relatos breves y muy diversos en *O polimacho e outras criaturas* (Tambre), unidos por la notable calidad del lenguaje que utiliza este autor y por la rica imaginación que desarrolla en sus temas.

Las aventuras siguen siendo el tema por excelencia para estos lectores y todos los años encontramos autores interesados en hacer aquí su personal aportación. Es el caso de Isabel Freire con su nuevo trabajo *Sopa de marsopa* (Xerais), para el que ha creado el personaje del detective Bilbo Bons y en el que fundamentalmente utiliza la clave del humor y la parodia. Aventuras también, esta vez con una clara referencia a los

grandes títulos de la literatura universal, en el relato de X. H. Rivadulla Corcón, *Os piratas da illa da Esperanza* (Xerais), protagonizado por un adulto y cinco niños en el que se ensalza el valor de la amistad y se toca el delicado tema de la enfermedad y la muerte.

La tradición oral-popular está representada con un relato adaptado a partir de un cuento tradicional bereber: *Zalgum* (OQO), escrito por Luisa Morandeira e ilustrado por Bernardo Carvalho, una historia que, bajo la forma típica de los relatos maravillosos, trata el duro tema del incesto; como es norma en esta clase de relatos, la justicia prevalece y el final feliz está garantizado.

Es muy notable la producción de poesía. Este año 2008 el Día das Letras Galegas se dedicó al poeta Xosé María Álvarez Blázquez, y con este motivo varias editoriales han reeditado la hermosa obra que este autor dirigió a los niños. Es el caso de Xerais que reedita *Roseira do teu mencer*, con nuevas ilustraciones de Manuel Uhía y una extensa biografía del autor a cargo de Darío Xohán Cabana. Y también OQO ha hecho una cuidada edición de *O que ben che quer*, que recoge parte de este conocido poemario y otras composiciones inéditas y que además cuenta con el atractivo de las ilustraciones realizadas por Berta Cácamo, hija del autor homenajeado.

Pero también ha habido nuevas e interesantes aportaciones en este género. La



IVÁN SENDE, LÍA E AS ZAPATILLAS DE DEPORTE, XERAIS, 2008.

veterana Ana María Fernández vuelve con su personal estilo, muy lírico y musical, con temas relacionados con la naturaleza, en *Poemas que me cantou o grilo* (Tambre). Otro conocido poeta, Antonio García Teijeiro, retoma tema y objeto poético y de nuevo hace a la luna protagonista de sus composiciones en *Á sombra do lueiro de papel*, libro que ilustra Manuel Uhía y que aparece en la nueva colección de Everest-Galicia, Ler é Vivir.

Dos nuevos autores enriquecen con sus trabajos el panorama de la lírica infantil en gallego: Daniel Ameixeiro ha publicado su primer poemario para niños, *Piratas, bruxas e outros amigos* (Tambre), con unas composiciones muy lúdicas y desenfadas, en una línea que combina el humor, la fantasía y el *non-sense* y de la que ya hemos disfrutado en sus libros de narrativa para los pequeños. Y una grata sorpresa nos la ha proporcionado Elvira Riveiro Tobío, que con su primera obra para niños, *Palabras blancas*, quedó finalista del Premio Merlín de Xerais. En este libro la autora juega con el lenguaje, homenajea a otros poetas en los que ella encuentra inspiración, como es el caso de Joan Brossa, y construye un bello poemario, rico en temática y variado en forma, en el que utiliza la letra «a» como única vocal. Muy adecuadas son también las originales ilustraciones de Fino Lorenzo.

En cuanto al teatro, en estos meses se

han publicado dos textos que recibieron respectivos premios: *Game over*, editado por Xerais y el IGAEM (Instituto Gallego das Artes Escénicas e Musicais), es la pieza con la que Carlos Losada ganó el premio Manuel María de Literatura Dramática Infantil; en ella se plantea una crítica humorística del uso abusivo que algunos niños hacen de las videoconsolas y los juegos informáticos. El Premio Estornela de la Fundación Xosé Neira Vilas fue ganado en la última edición por Antonio Cordero Álvarez con la pieza teatral para niños *O filibusteiro do mar da Marola*, en la que se mezclan realidad y fantasía y los personajes del mundo de ficción cobran vida propia para participar en la creación de sus particulares historias, el libro aparece editado por Edicións do Castro.

Cambiando de género, otro trabajo premiado es el excelente álbum de Ramón Trigo *Eu vivía na fin do mundo* (Tambre), galardonado con el Primer Premio del II Concurso Internacional de Álbum Ilustrado Biblioteca Insular, Cabildo de Canarias. Es una muy notable propuesta gráfica que le sirve al autor para contar, con el apoyo de un breve texto, la aventura interior de superar los miedos y el oscurantismo para lanzarse al mar que aguarda como una promesa.

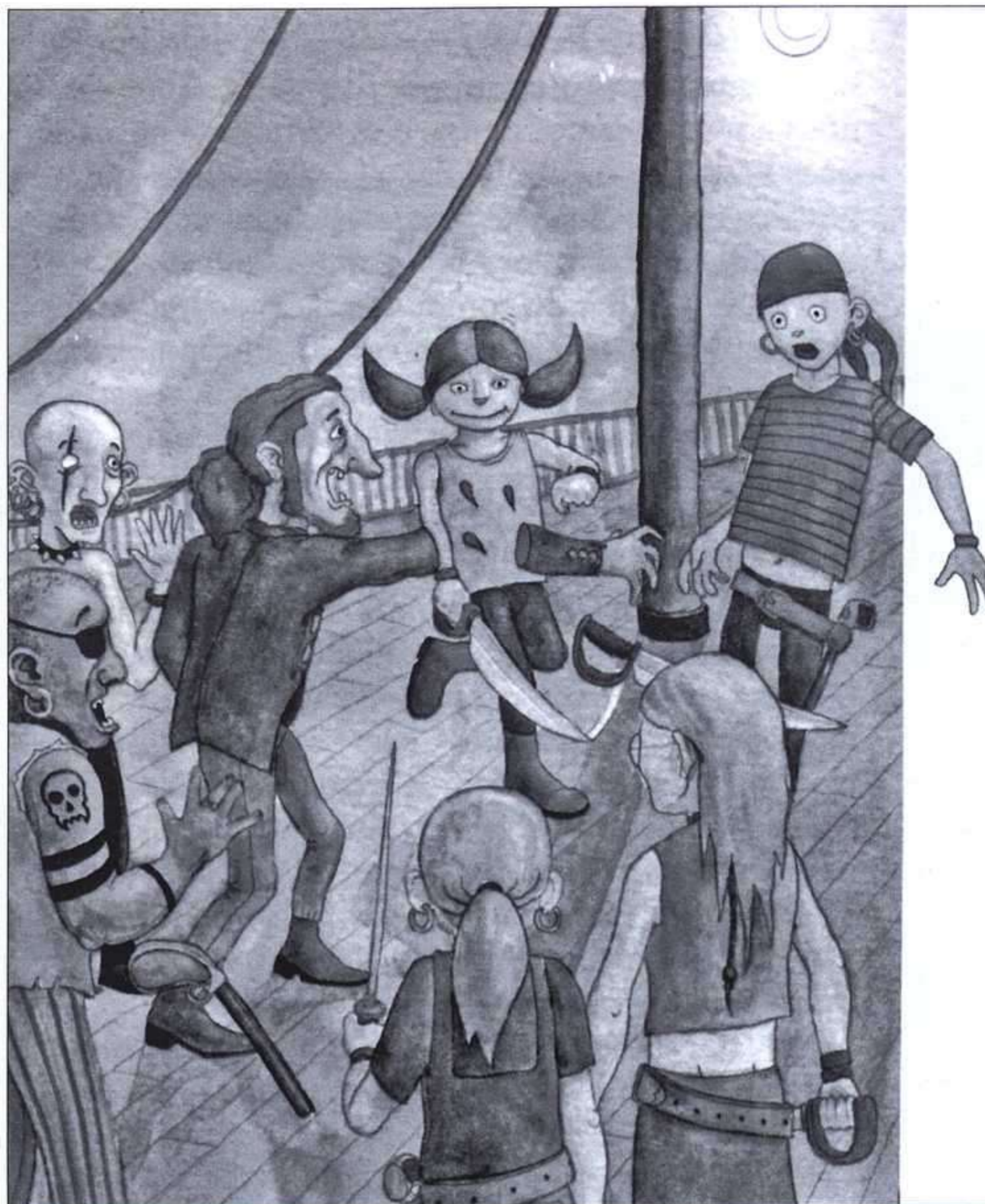
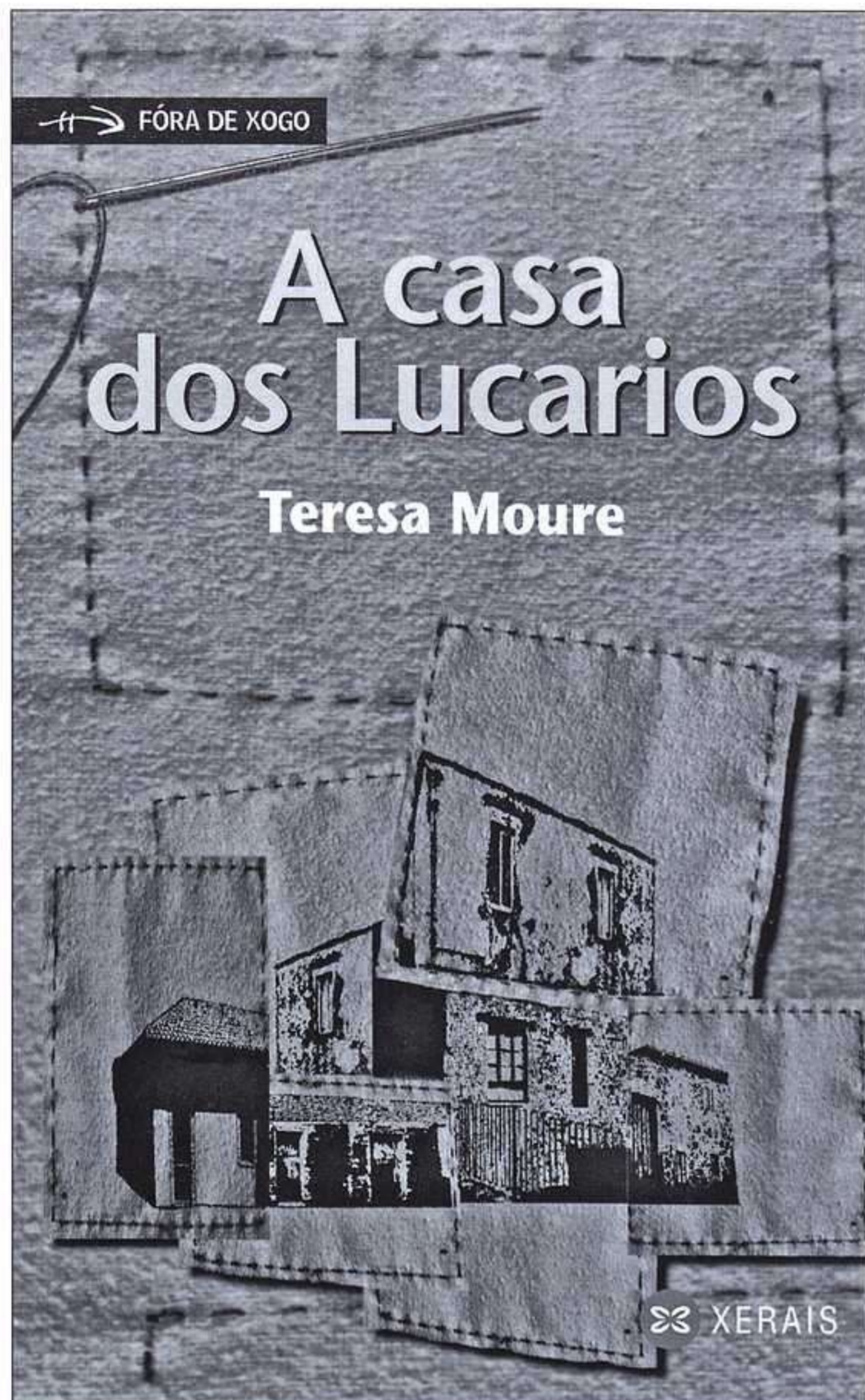
En cuanto a las traducciones para este grupo de edad, podemos encontrar libros muy recomendables, como es el álbum *Galego á beira do mar* (Kalandraka),

que cuenta con dos excepcionales autores, Juan Farias por el texto y Xosé Cobas por las ilustraciones. La historia de O Rapaciño, un viejo marinero que se encuentra ya al final de su vida, está contada con la precisión y la riqueza expresiva que caracterizan el estilo de Farias y se enriquece con las delicadas ilustraciones, de una gran sutileza, que aparecen en todas las páginas sobre fondo blanco.

Bello también es el álbum *Olladas* (Kalandraka), de Dieter Wiesmüller, en el que destacan las realistas ilustraciones que proponen un juego de miradas: en las páginas de la izquierda vemos ampliado el ojo de un animal, y en las de la derecha la imagen nos muestra la visión que ese animal puede tener desde la posición en que nos mira.

Otro álbum de interés, también editado por Kalandraka, es *Guernika*, obra de Heliane Bernard y Olivier Charpentier, que incidiendo sobre el proceso que llevó a Pablo Picasso a la creación de su famoso cuadro, es también un alegato antibelicista.

Interesantes traducciones que también queremos destacar, tanto por el texto en sí como por las ilustraciones, son: *Soidades* (OQO), de Neus Moscada y Chiara Fatti, un texto de contenido poético en el que una niña reflexiona sobre los momentos y las circunstancias en los que disfruta estando sola; *Don Agapito o apesarado* (Kalandraka), con texto de



ADRIÁN SOLLEIRO, OS PIRATAS DA ILA DA ESPERANZA, XERAIS, 2008.

Joel Franz Rosell e ilustraciones de Federico Fernández, cuenta la historia de un señor jubilado que, en su afán por sentirse útil, va haciéndose cargo de todas las culpas y preocupaciones de las que sus vecinos desean evadirse; finalmente, Pablo Prestifilippo es responsable de texto e ilustraciones del libro *Instrucións para espertar a una cadeira durmida*, divertido manual que da sugerencias para despertar una silla, cuidarla y convertirla en una mascota.

Muy escasos son los libros de conocimiento que se editan en gallego para los niños, por ello nos resultan destacables y muy recomendables los que han salido en estos últimos meses. En primer lugar, tenemos *Bocas*, primer título de la colección Animais Extraordinarios, de Faktoría K de Libros, obra de los gallegos Xulio Gutiérrez y Nicolás Fernández. Con un ameno texto y unas excelentes ilustraciones, se le van presentando al lector diversos animales, cada uno de los cuales posee una boca singular acorde con su tipo de alimentación. Otros dos libros de esta misma editorial que constituyen interesantes propuestas son: *Simios*, álbum de gran formato con texto de Martin Jenkins e ilustraciones de Vicky White, que nos aproxima a cuatro grandes simios, su hábitat y sus costumbres, y acaba refiriéndose a los humanos, como un quinto grupo con grandes semejanzas y también grandes diferencias con respecto a

los anteriores. *Todas as respostas ás preguntas que nunca te fixeches*, obra de Philippe Nessmann y Nathalie Choux, es un ameno libro presentado como un cuaderno que ofrece respuestas científicas a múltiples preguntas sobre el mundo que nos rodea.

Jóvenes lectores, entre 12 y 15 años

Posiblemente entre los libros editados para este grupo de edad se encuentren los más interesantes de los publicados en los últimos meses.

Marcos S. Calveiro continúa perfilándose como la voz más interesante entre las llegadas a la literatura gallega en los últimos años. Su nuevo libro para jóvenes, que fue Premio Ala Delta y se titula *O carteiro de Bagdag*, nos permite volver a disfrutar de su fuerza narradora y su hermoso lenguaje, para adentrarnos en la vida de una familia iraquí que ve alterada su cotidianidad por la guerra que trastoca todo lo que parecía firme e inalterable, y que precipita el fin de la infancia.

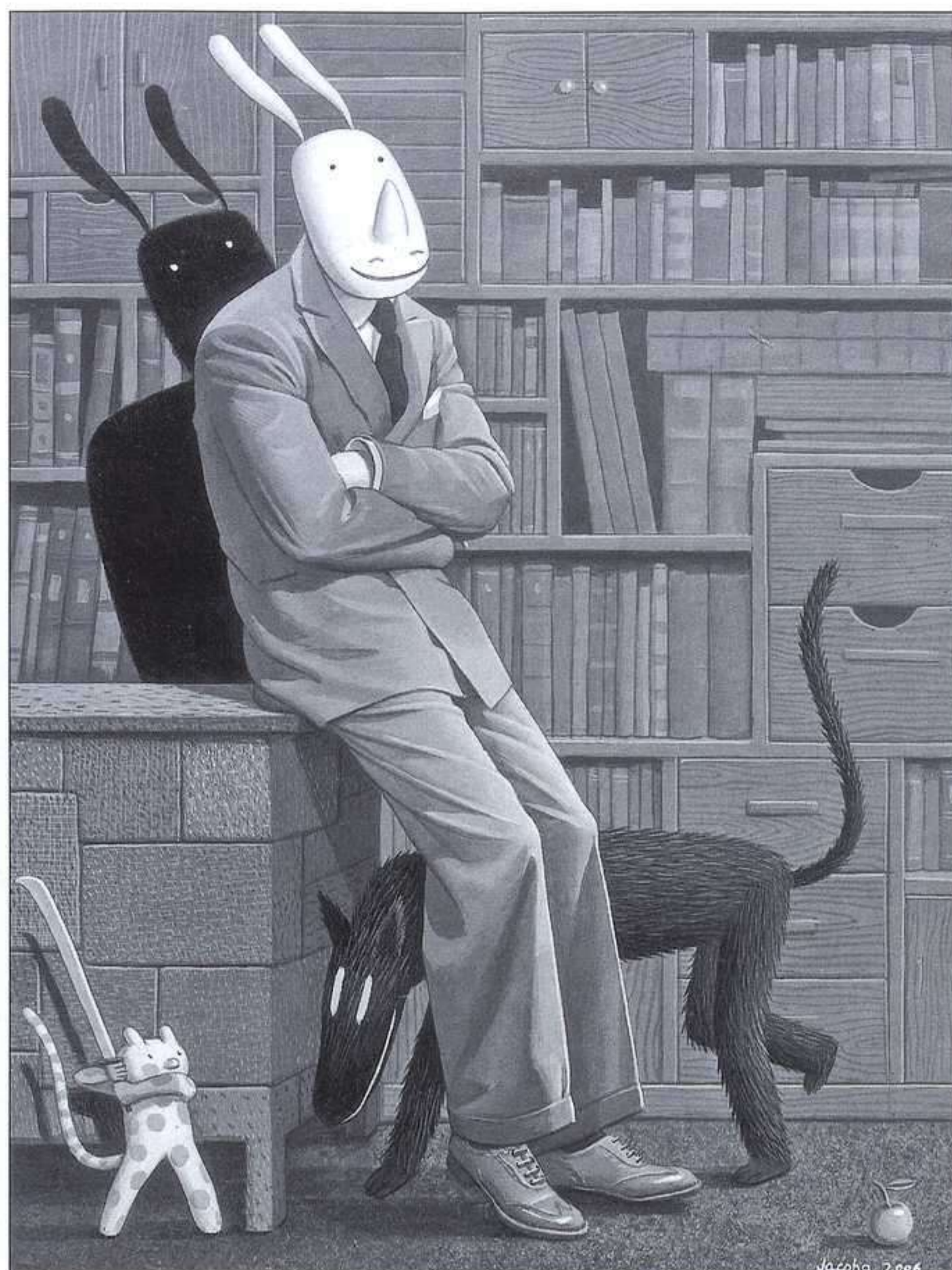
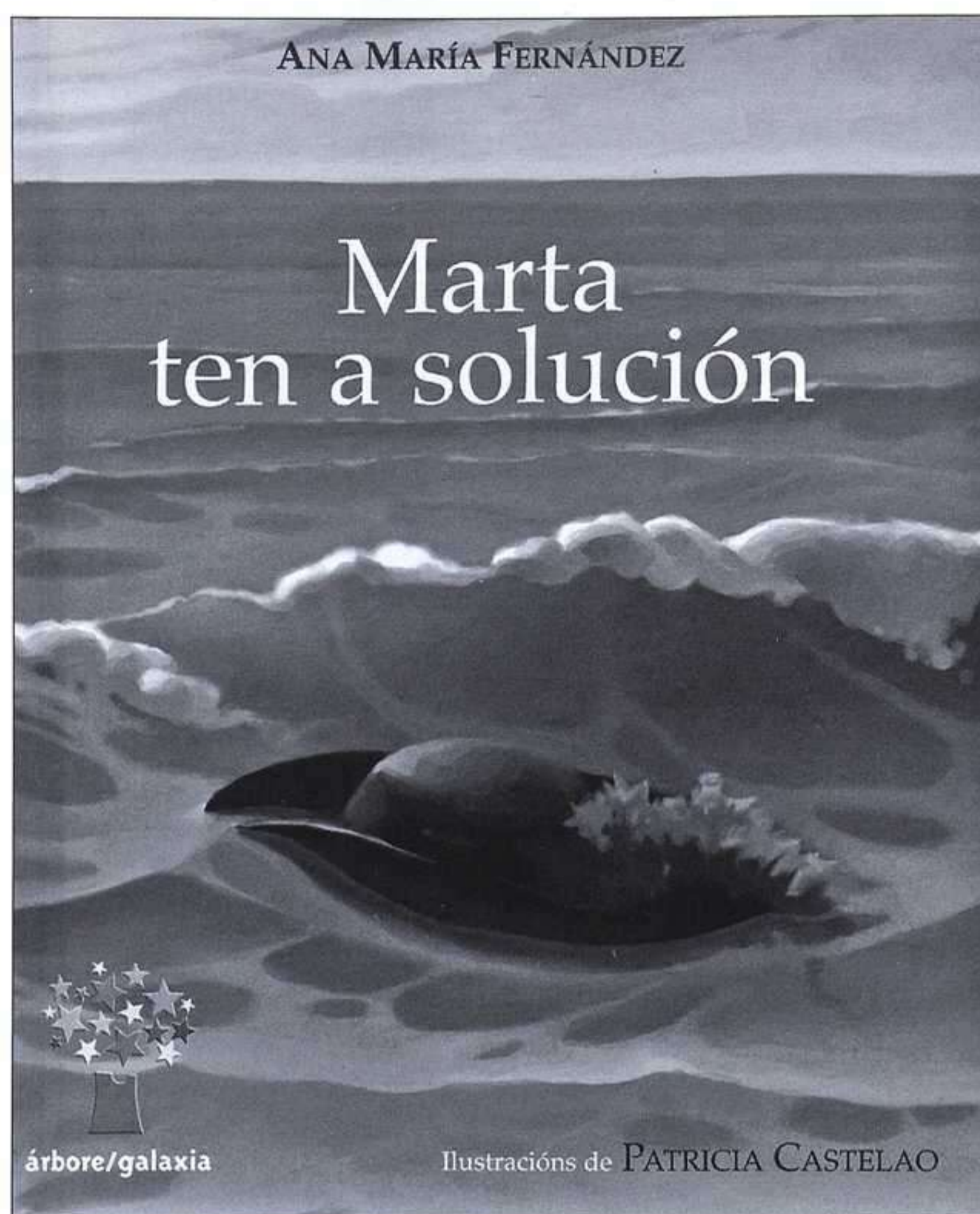
Y junto a nuevas voces otras ya consagradas, como es el caso de Agustín Fernández Paz, a quien debemos el texto de un bello libro, con el que también disfrutamos de la cuidada edición y de las estupendas imágenes que acompañan y que son obra de Pablo Auladell: *O*

único que queda é o amor (Xerais), es un conjunto de relatos de distinta extensión con el amor como tema común, un amor que nunca llega a realizarse en su plenitud y que aquí se presenta de manera nostálgica, formando parte de un pasado idealizado que se ha ido para siempre.

Una escritora de éxito como es Teresa Moure, realiza su primera incursión en la literatura juvenil con *A casa dos Lucarios* (Xerais), en la que, por medio de un relato muy bien construido, apoyado en personajes de gran fuerza y en un cuidado lenguaje que potencia eficazmente el registro coloquial, se realiza un seguimiento de la vida de una familia a lo largo de sesenta años y, paralelamente, se muestran los profundos cambios que ha ido experimentando en ese tiempo la sociedad gallega.

Muy interesante también la nueva novela de An Alfaya para jóvenes, *Illa soidade* (Xerais) en la que, a través de una trabajada estructura narrativa que utiliza varias voces en primera persona, con la sensibilidad que caracteriza a esta autora y su predilección por los personajes complejos, nos acercamos a la realidad de los excluidos sociales, los vagabundos sin techo que normalmente pasan inadvertidos hasta que se convierten en un problema.

El escritor Francisco Fernández Naval añade un nuevo título a su serie protagonizada por el joven detective Suso Espa-



JACOBO FERNÁNDEZ, OS AMIGOS DE ARCHIBOLDO ROGUE, FAKTORIA K DE LIBROS, 2008.

da. En esta ocasión, en *Istambul e o cabaliño de ouro* (Everest-Galicia), la acción se desarrolla en dos ambientes muy distintos: Estambul y la gallega Costa da Morte, y asistimos a la investigación y esclarecimiento de un caso en el que se mezclan antiguas creencias y supersticiones con las maneras de actuar de la delincuencia internacional.

En este grupo también situamos *Das novas cousas de Ramón Lamote* (Galaxia), en la que Paco Martín, veintidós años después de haber ganado el Premio Nacional de Literatura Infantil, retoma el entrañable personaje de aquella historia, un referente ya en nuestra literatura, este Ramón Lamote, que continúa siendo un soñador idealista que se opone por contraste a una sociedad egoísta y deshumanizada a la que critica con ironía no exenta de ternura.

Para los mayores del grupo, la colección Costa Oeste de Galaxia, ha editado varios títulos entre los que queremos destacar *Frio, Frio*, de Óscar Calato, relato narrado por su protagonista, un joven de 16 años que nos cuenta sus experiencias del último verano que pasó con su familia en un *camping*. De una manera lúcida, a veces irónica e incluso un poco cruel, con un lenguaje que es uno de los méritos de la novela, el muchacho se juzga a sí mismo y juzga a los que lo rodean, familia y amigos, en el doloroso proceso de aprender a ser lo que realmente se desea.

Un planteamiento inicial parecido encontramos en la novela de Xavier López Rodríguez, *Cor gris vida* (Tambre). En esta ocasión es una joven de 15 años la que nos cuenta el verano pasado en un campamento de montaña en Sanabria. El autor, además de hacer un buen retrato psicológico de su joven protagonista, se muestra interesado en conceder protagonismo al singular y amenazado paisaje que retrata.

Otros libros aparecidos estos últimos meses para el público juvenil ofrecen un variado abanico de temáticas: Concha Blanco en *Nano* (Everest-Galicia), trata el tema de la homosexualidad y el difícil proceso de aceptación de la misma. Xavier Queipo conjuga elementos de la narración oral con la tradición oriental para ofrecernos un conjunto de relatos en el libro titulado *Saladina* (Galaxia), nombre de la joven receptora de los cuentos que narra su abuelo.

El terror sobrenatural que de manera inquietante hace aflorar en la pragmática vida moderna temores ancestrales relacionados con antiguas creencias, lo encontramos en el libro de Xosé Miranda, *Vestio* (Xerais). El pasado legendario con héroe protagonista que con valor y sacrificio salva a su pueblo, está presente este año en la obra de X. H. Rivadulla Corcón, *A balada de Roi Nemiña* (Planeta & Oxford). Fantasía, misterio y brujería son ingredientes del libro de Agustín Agra, *Cazaría salvaxe* (Xerais),

y también en este caso el héroe elegido es el designado para acabar con la tiranía que esclaviza a sus paisanos.

Un tema sensible como es el deterioro que la enfermedad ocasiona en las personas ancianas, lo plantea Rafael Laso Lorenzo en *Memoria contra Alzheimer* (Xerais), con una voz en primera persona que juega su particular partida de ajedrez con el olvido como contrincante. Del mismo modo, también Francisco Castro se inclina por un tema sensible, *O ceo dos afogados* (Xerais), plantea el tema del desarrollo sostenible de la Tierra y la capacidad de comunicación entre los animales y los seres humanos. Ambientada en la Galicia de comienzos del siglo XIV, la novela de Ramón Carredano Cobas, *Veleno tinto* (Xerais), nos muestra en acción a Frei Samuel, un monje vitalista e intuitivo que resuelve un asesinato cometido en el marco de la contienda que la Corona y el obispo de Compostela mantenían por aquellos días para hacerse con el poder.

De las numerosas traducciones destacaremos algunas muy interesantes como es el caso del gran éxito de ventas y lectores, *O neno do pixama a raias* (Faktoria K de Libros) del escritor John Boyne. O también la versión gallega del último libro de la saga del joven mago ideado por J. K. Rowling, *Harry Potter e as reliquias da morte* (Galaxia). Otra saga, la escrita por Herbie Brennan sobre el mundo paralelo de los elfos, ha visto pu-

blicado su tercer libro, *O reino en perigo* (Xerais).

Citaremos también la recuperación que la colección Xabaril de Xerais ha hecho de grandes clásicos como Michel Tournier —*Venres ou a vida salvase*— o Julio Verne —*A volta ao mundo en 80 días; Viaxe ao centro da Terra*—. Otro gran clásico como es Edgar Allan Poe ha sido editado por la editorial OQO; en una cuidada edición y versionado por Paco Liván aparece el relato *Hop Frog*, con ilustraciones de Alberto Vázquez.

Entre los autores de otras lenguas del Estado, recientemente ha aparecido en gallego la novela de Gonzalo Moure, *A noite d'o Risón*, muy bien editada por Xerais y que al interesante texto añade unas excelentes ilustraciones de Pere Ginard. El autor catalán Andreu Martín ha visto traducida al gallego *A noite que Wendy aprendeu a voar* (Xerais), en la que, esta vez con personaje femenino, la joven policía protagonista, vuelve sobre sus temas preferidos de delincuencia e investigación. Carmen Montalbán y Pilar Millán nos llevan a los campamentos de refugiados saharauis en *Estás na lúa* (Kalandraka), donde, teniendo como marco la difícil situación que vive este pueblo, se nos narra la especial relación de la niña Baraka y de su abuela Baía, una viejecita que está empezando a perder la memoria y confunde en su cabeza el pasado y el presente.

Acabaremos este panorama de actualidad hablando de cómic. Y en primer lugar citaremos un libro de reciente publicación: *A conta atrás. Parte I* (Faktoría K de Libros), una muy interesante visión de las consecuencias que para Galicia tuvo el hundimiento del barco *Prestige* y de cómo la tragedia fue gestionada desde las instancias políticas y mediáticas. Con guión de Carlos Portela y dibujos de Sergi San Julián, la historia retrata a modo de *flash back* los acontecimientos de un año y va haciendo aparecer distintos personajes que componen un mosaico humano de todos los que tuvieron algo que ver con el suceso: políticos, periodistas, voluntarios, marineros..., con una posición muy crítica en la que prácticamente nadie se salva de la parte de culpabilidad que le corresponde.

Un nuevo sello editorial de Santiago de Compostela, El Patito Editorial, publica obra de autores que se popularizaron a través de las páginas de la recordada revista *Golfiño*. Ellos son Fausto Isorna con su álbum *Golfiño en portada*; Norberto, que recoge las aventuras ya conocidas de *O Castelo Regadeira*, y Jacobo Fernández Serrano, que ve publicado el álbum *Aventuras de Cacauequi*, con el que ganó el Premio Castelao de Banda deseñada 2007, galardón promovido por la Diputación de A Coruña.

Precisamente este original creador publica en la colección DB banda de Faktoría K de Libros la recopilación de las historias que lo dieron a conocer en la mencionada revista *Golfiño: Os amigos de Archimboldo Roque* nos acerca a los particulares personajes que configuran el extraordinario universo creativo de este artista.

La misma Faktoría K de Libros ha editado en estos meses la traducción de otros cómics: *O boneco*, obra de M. Alzéal, que, únicamente con imágenes, sin el apoyo de ningún texto, cuenta las historias paralelas de un muñeco y de su dueño y muestra cómo el tiempo los va cambiando a los dos. Muy interesante nos ha parecido el álbum *Os cinco narradores de Bagdag*, de los franceses Fabien Vehlmann y David Gippini, que cuenta las aventuras de cinco personajes que emprenden un viaje a la búsqueda del mejor cuento del mundo.

Terminamos así esta visión rápida y general del panorama editorial en el último año. Un panorama que, pensamos, tiene más luces que sombras y que sitúa a Galicia en un buen lugar dentro de la literatura infantil y juvenil que se hace en nuestro entorno cultural, tanto por el número de títulos editados como por la calidad de las ediciones y el valor artístico y literario de sus creadores. ■

*M^a Jesús Fernández es profesora, especialista en LIJ y miembro de GALIX.



BERNARDO CARVALHO, ZALGUM, OQO, 2007.

